I

*(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)*

# DOMSTOL

## ÆNDRINGER I PROCESREGLEMENTET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL

**fastsat den 12. september 1979**

DOMSTOLEN HAR —

under henvisning til de beføjelser, som er tillagt Domstolen ved traktaten om oprettelse af Det europæiske kul- og Stålfællesskab, traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom),

under henvisning til artiklerne 3 og 4 i konventionen vedrørende fælles institutioner for De europæiske Fællesskaber,

under henvisning til artikel 44 i protokollen vedrørende statutten for Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs Domstol,

under henvisning til artikel 44 i protokollen vedrørende statuten for Det europæiske økonomiske Fællesskabs Domstol,

under henvisning til artikel 45 i protokollen vedrørende statutten for Det europæiske Atomenergifællesskabs Domstol,

under henvisning til artikel 8 i traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber,

ud fra de betragtning, at den betydelige stigning i antallet af de sager, der anlægges ved Domstolen, nødvendiggør en tilpasning af rettergangsmåden;

med Rådets enstemmige godkendelse af 26. juli 1979 —

FASTSAT FØLGENDE ÆNDRINGER I SIT PROCESREGLEMENT:

*Artikel 1*

Procesreglementet for De europæiske Fællesskabers Domstol, vedtaget den 4. december 1974 *(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 350 af 28. december 1974, side 1)*, ændres som følger:

1. Artikel 9 erstattes af følgende tekst:

»*Artikel 9*

§ 1

I henhold til bestemmelserne i artikel 32, stk. 2, i EKSF-traktaten, artikel 165, stk. 2, i EØF-traktaten og artikel 137, stk. 2, i Euratom-traktaten opretter Domstolen af sin midte afdelinger og træffer bestemmelse om dommernes fordeling mellem disse.

Sammensætningen af afdelingerne offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

§ 2

Så snart stævning er indgivet, henviser præsidenten for Domstolen sagerne til en afdeling med henblik på eventuelle retsskridt til sagens oplysning og udpeger den refererende dommer blandt afdelingens dommere.

§ 3

Domstolen fastsætter de retningslinjer, som principielt er bestemmende for sagernes fordeling mellem afdelingerne.

§ 4

Bestemmelserne i dette reglement finder anvendelse på rettergangsmåden ved afdelingerne.

I sager, som henvises til eller tilfalder afdelingerne, udøves de beføjelser, der tilkommer præsidenten for Domstolen, af formanden for afdelingen.«

2. Artikel 10 erstattes af følgende tekst:

»*Artikel 10*

§ 1

Domstolen udpeger for et år formændene for afdelingerne samt en førstegeneraladvokat.

Bestemmelserne i artikel 7, §§ 2 og 3, finder anvendelse.

Udpegelser, der skal foretages i medfør af denne § , offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

§ 2

Så snart præsidenten har udpeget den refererende dommer, bestemmer førstegeneraladvokaten, hvilken generaladvokat sagen skal henvises til. Han træffer de nødvendige foranstaltninger, såfremt en generaladvokat er fraværende eller forhindret.«

3. a) Artikel 16, § 6, erstattes af følgende tekst:

»§ 6

Der offentliggøres en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* med angivelse af datoen for stævningens indførelse i registreret parternes navne og bopæl, søgsmålets genstand og stævningens påstande samt af de påberåbte søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter.

b) I artikel 16 tilføjes følgende nye § 7:

»§ 7

Såfremt Rådet eller Kommissionen ikke er part i sagen, sender Domstolen den pågældende institution en genpart af stævningen og af svarskriftet, men ikke bilagene til disse dokumenter, således at institutionen kan konstatere, om det i henhold til EKSF-traktatens artikel 36, stk. 3, EØF-traktatens artikel 184, eller Euratom-traktatens artikel 156 gøres gældende, at en af institutionens retsakter ikke kan finde anvendelse.«

4. I artikel 26, § 3, udgår andet afsnit.

5. I artikel 29, § 3, tilføjes følgende nye fjerde afsnit:

»Uanset foranstående har medlemsstaterne ret til at anvende deres eget sprog, når de intervenerer i en for Domstolen verserende sag, eller deltager i en af de i artikel 103 nævnte præjudicielle sager. Denne bestemmelse finder anvendelse på såvel skriftlige indlæg som mundtlige erklæringer. Justitssekretæren sørger i begge tilfælde for oversættelsen til processproget.«

6. Artikel 31 erstattes af følgende tekst:

»*Artikel 31*

Teksten i dokumenter, der er udfærdiget på processproget eller på et hvilket som helst andet sprog, der er godkendt efter artikel 29, anses som gyldig.«

7. Artikel 37, § 1, erstattes af følgende tekst.

»§ 1

Det originale eksemplar af ethvert processkrift skal underskrives af partens befuldmægtigede eller advokat.

Dette processkrift skal med samtlige deri omhandlede bilag indgives tillige med fem genparter til brug for Domstolen og en genpart til hver af parterne i sagen. Genparternes rigtighed bekræftes af den part, der indgiver dem.«

8. Artikel 44, § 1, erstattes af følgende tekst:

»§ 1

Efter fremlæggelsen af den duplik, der er omhandlet i artikel 41, § 1, fastsætter præsidenten den dato, på hvilken den refererende dommer skal forelægge Domstolen en foreløbig rapport. Denne rapport skal indeholde forslag dels om, hvorvidt sagen kræver bevisførelse eller andre forberedende foranstaltninger, dels om eventuel henvisning af sagen til den afdeling, der er udpeget i overensstemmelse med artikel 9, § 2.

Efter at have hørt generaladvokaten træffer Domstolen afgørelse om, hvorvidt den refererende dommers forslag bør følges.

Samme fremgangsmåde anvendes:

a) i tilfælde, hvor enten replikken eller duplikken ikke er indleveret inden udløbet af den frist, der er fastsat i henhold til artikel 41, § 2,

b) i tilfælde, hvor den pågældende part giver afkald på sin ret til at fremkomme med replik eller duplik.«

9. Artikel 47, § 6, erstattes af følgende tekst:

»§ 6

Justitssekretæren fører en protokol, hvori vidnets erklæring optages. Protokollen underskrives af vidnet og af justitssekretæren. Den har autentisk bevisvirkning.«

10. Artikel 70 erstattes af følgende tekst:

»*Artikel 70*

Ved søgsmål i henhold til dette reglements artikel 95, § 3, bærer institutionerne, selv deres egne omkostninger med forbehold af bestemmelserne i artikel 69, § 3, andet afsnit.«

11. Artikel 92 erstattes af følgende tekst:

»*Artikel 92*

§ 1

Såfremt Domstolen åbenbart ikke har kompetence til at behandle en stævning, der indleveres til den i overensstemmelse med artikel 38, § 1, kan Domstolen afvise den ved begrundet kendelse. En sådan afgørelse kan træffes, inden stævningen tilstilles den part, mod hvem den er udtaget.

§ 2

Domstolen kan til enhver tid af egen drift efterprøve, om sagen skal afvises på grund af ufravigelige procesforudsætninger. Afgørelse herom træffes i henhold til bestemmelserne i dette reglements artikel 91, §§ 3 og 4.«

12. a) Artikel 93, § 1, erstattes af følgende tekst:

»§ 1

Begæring om intervention skal fremsættes inden udløbet af en frist på tre måneder, som løber fra offentliggørelsen af den i artikel 16, § 6, nævnte meddelelse.«

b) I artikel 93 erstattes §§ 4 og 5 af følgende tekst:

»§ 4

Tillader Domstolen intervention, tilstilles alle procesdokumenter, der er forkyndt for parterne, intervenienten. Efter anmodning fra en part kan Domstolen dog undlade at tilstille hemmelige eller fortrolige dokumenter.

§ 5

Intervenienten indtræder i retssagen i den stilling, den befinder sig i ved hans intervention.

Præsidenten fastsætter en tidsfrist, inden for hvilken intervenienten skriftligt skal fremsætte de grunde, hvorpå han støtter sine påstande.«

13. Artikel 95 erstattes af følgende tekst:

»*Artikel 95*

§ 1

Domstolen kan til en afdeling henvise præjudicielle sager som omhandlet i artikel 103 samt sager, der er indgivet af en fysisk eller juridisk person i henhold til artikel 33, § 2, artikel 34, § 2, artikel 35, artikel 36, § 2, artikel 40, §§ 1 og 2, og artikel 42 i EKSF-traktaten, artikel 172, artikel 173, § 2, arti-

kel 175, § 3, artikel 178 og artikel 181 i EØF-traktaten samt artikel 144, artikel 146, § 2, artikel 148, § 3, artikel 151 og artikel 153 i Euratomtraktaten, for så vidt sagens vanskelighed, betydning eller særlige omstændigheder ikke kræver, at afgørelse i sagen træffes af den samlede Domstol.

§ 2

Afgørelsen om henvisning træffes af Domstolen ved den skriftlige forhandlings afslutning på grundlag af den refererende dommers foreløbige rapport, og efter at generaladvokaten er blevet hørt.

Henvisning kan dog ikke finde sted, såfremt en medlemsstat eller en af Fællesskabets institutioner, der er part i sagen, har forlangt, at sagen skal afgøres af den samlede Domstol. Ved part i sagen forstås i denne bestemmelse enhver medlemsstat og enhver institution, som er part eller intervenient i selve sagen, eller som har indgivet skriftlige indlæg i forbindelse med et af de i artikel 103 nævnte præjudicielle søgsmål.

§ 3

Bortset fra begæringer om foreløbige forholdsregler behandles klager, der indgives af en tjenestemand eller anden ansat over den institution, hvor han er ansat, af en afdeling, som Domstolen med henblik herpå udpeger for et år ad gangen. En sådan henvisning er ikke til hinder for, at der vedtages passende foranstaltninger i sager, som er indbyrdes forbundne.

§ 4

Afdelingen kan på ethvert procestrin tilbagevise en sag, som er henvist til den eller hører under den, til Domstolen.«

14. I artikel 96, § 1, erstattes ordene »artikel 95, stk. 2« med ordene »artikel 95, § 3«.

15. a) I artikel 103, § 1 erstattes første afsnit af følgende tekst.:

»§ 1

I de i EØF-statuttens artikel 20 og Euratomstatuttens artikel 21 nævnte tilfælde finder dette reglements artikel 43 og følgende artikler anvendelse, efter at de i den nævnte artikler 20 og 21 omtalte indlæg eller erklæringer er indgivet.«

b) I artikel 103, § 3, erstattes tredje afsnit af følgende tekst:

»Efter at disse aktstykker er indgivet til Domstolen, eller efter at den i det foregående stykke nævnte frist er udløbet, uden at aktstykkerne er indgivet, finder bestemmelserne i dette reglements artikel 43 og følgende artikler anvendelse.«

16. Artikel 104 erstattes af følgende tekst:

»*Artikel 104*

§ 1

De i artikel 103 nævnte afgørelser fra nationale retter tilstilles medlemsstaterne i den originale version ledsaget af en oversættelse til den pågældende medlemsstats officielle sprog.

§ 2

For så vidt angår repræsentation af parterne i hovedsagen og deres personlige fremmøde, tager Domstolen i præjudicielle sager hensyn til de procesregler, der gælder ved de nationale retter, som har forelagt sagen.

§ 3

Det tilkommer den nationale ret at træffe afgørelse om sagsomkostningerne i den præjudicielle sag.

I særlige tilfælde kan Domstolen bevilge fri proces til hjælp til udgifterne ved en parts repræsentation eller personlige fremmøde.«

17. Artikel 105, § 3 erstattes af følgende tekst:

»§ 3

Straks efter at henvendelsen er indgivet, udpeger præsidenten den refererende dommer, og førstegeneraladvokaten udpeger generaladvokaten.«

*Artikel 2*

Nærværende ændringer i procesreglementet, der er affattet autentisk på de sprog, som omhandles i procesreglementets artikel 29, § 1, offentliggøres i *De Europæiske Fælleskabers Tidende* og træder i kraft på den femtende dag efter offentliggørelsen.

Fastsat i Luxembourg, den 12. september 1979.